**Peter et le mystère du headless man**

**Stéphanie Benson**

Syros (collection Tip tongue)

9782748514797

6,95 euros

105 pages

<http://www.chapitre.com/CHAPITRE/fr/BOOK/benson-stephanie/peter-et-le-mystere-du-headless-man,61581469.aspx>

*02 juin 2014*

Les éditions **Syros** créent pour la jeunesse, une collection de romans en français, **Tip tongue,** qui, progressivement, s’écrivent en anglais. L’innovation de cette nouvelle collection est, en effet, ce **mélange** assez astucieux **entre les deux langues** qui permet au jeune lecteur une immersion dans la langue anglaise, sans réelles difficultés de compréhension et avec un certain naturel. Le procédé est assez simple : le jeune héros (souvent du même âge que le lecteur) est au cœur de péripéties situées toujours dans un pays anglophone, rencontre alors de nombreux personnages anglais qui s’expriment naturellement en anglais. Et dans ce contexte précis, aucune traduction n’est proposée au lecteur. Ce sont les circonstances, les commentaires des personnages français souvent accolés qui suffisent (il faut bien en convenir) à comprendre les parties en anglais.

Ainsi, à force de relire les mêmes mots, de les retrouver dans des contextes différents, le lecteur progresse dans l’apprentissage de la langue anglaise, presque sans s’en rendre compte (comme avec sa propre langue lorsqu’il apprend à lire). Au terme de l’ouvrage d’ailleurs, il aura compris les passages en anglais, aura lu le roman, sans efforts. Cette méthode, facile d’accès, valorisante pour l’enfant semble posséder de réelles vertus pédagogiques.

Toutes les histoires proposées (quatre actuellement avec 2 niveaux de lecture, 10-11 ans /12-14 ans) sont rédigées par **Stéphanie Benson**, Anglaise d’origine, installée en France depuis plus de 30 ans, écrivain jeunesse et maître de conférence en anglais didactique à l’université Bordeaux-Montaigne. Chacune invite au voyage et à la découverte en régions ou pays anglophones, initie à la culture et aux coutumes locales avec intérêt et curiosité. Un réel divertissement.

Et, parce que l’apprentissage d’une langue passe surtout par l’oral, il est possible de télécharger en parallèle la version audio en intégralité et d’entendre notamment les différents accents de la langue.

Ainsi, n’hésitez pas à accompagner vos enfants jusqu’en Ecosse à la découverte de châteaux hantés ou prenez le ferry jusqu’ en Irlande avec Hugo, à moins que le Pays de Galles avec Pierre ou même Londres avec Lilith ne vous attirent davantage. C’est plaisant et réellement stimulant.

De quoi peut être remettre à niveau les élèves français, peu doués pour les langues étrangères. Condition requise cependant : **avoir le goût de la lecture**. Mais là, c’est déjà un autre problème.

Si ce concept vous intéresse, il est également possible d’accéder à un site pédagogique, utile aux lecteurs comme aux enseignants : [www.tiptongue.u.bordeaux-montaigne.fr](http://www.tiptongue.u.bordeaux-montaigne.fr)

Cécile Pellerin